



Hanns  
Seidel  
Stiftung



Fachkonferenz im Rahmen der Deutsch-Griechischen Versammlung  
Συνέδριο στο πλαίσιο της ελληνογερμανικής Συνέλευσης

## Optimierung der Produktion und Förderung von Olivenöl und Oliven-Produkte

### Βελτιστοποίηση παραγωγής και προώθησης ελαιολάδου και ελαιουργικών προϊόντων

2. November 2012

2 Νοεμβρίου 2012

Donnerstag 01.11.2012

Πέμπτη 01.11.2012

Anreise der Teilnehmerinnen und Teilnehmer

Άφιξη των συμμετεχόντων

Freitag 02.11.2012

Παρασκευή 02.11.2012

Ort : Handelskammer – Mytilini / Lesbos

Τόπος : Εμπορικό Επιμελητήριο Λέσβου - Μυτιλήνη / Λέσβος

08:30 Uhr

Eintreffen – Anmeldung  
Προσέλευση – Εγγραφές

09:00 -09:30 Uhr

Grußworte  
Καλωσόρισμα – Χαιρετισμοί

**Athanasios Giakalis**

Gouverneur Nord Ägäis

**Αθανάσιος Γιακαλής**

Περιφερειάρχης Βορείου Αιγαίου

**Dimitrios Vounatsos**

Bürgermeister Lesbos

**Δημήτριος Βουνάτσος**

Δήμαρχος Λέσβου

**Thrasynoulos Kalogridis**

Präsident der Industrie- und Handelskammer Lesbos

**Θρασύβουλος Καλογριδής**

Πρόεδρος Εμπορικού και Βιομηχανικού Επιμελητηρίου Λέσβου

**Dr. Christoph Schuhmacher-Hildebrand**

KS-DGV / Berlin

**Δρ. Christoph Schuhmacher-Hildebrand**

KS-DGV / Berlin

**Jenny Kapellou**

Vertretung der Hanns - Seidel -Stiftung / Athen

**Τζένη Καπέλλου**

Εκπρόσωπος της αντιπροσωπείας του Ιδρύματος Hanns-Seidel στην Αθήνα

**Moderation**  
**Christos Lazaridis**  
DGV-Koordinierungsbüro  
**Συντονισμός**  
**Χρήστος Λαζαρίδης**  
DGV-Συντονιστικό γραφείο

09:30 – 10:30 Uhr

**Panel I: „Anforderungen des Europäischen und deutschen Marktes“**  
**A' Ενότητα: „Απαιτήσεις της Ευρωπαϊκής και της Γερμανικής**  
**Αγοράς (ποιοτικά κριτήρια)“**

**Moderation:**  
**Giorgos Koulaginis**  
**Συντονισμός:**  
**Γιώργος Κουλαγίνης**

**Referenten :**  
**Ομιλητές :**

**Dr. Aikaterini Kavallari**  
LEI, WAGENINGEN, Den Haag  
*„Organisation der Wertschöpfungskette von Olivenöl in Deutschland – Einflussfaktoren der Olivenölimporte-“*  
**Δρ. Αικατερίνη Καβαλλάρη**  
LEI, WAGENINGEN, Den Haag  
*„ Οργάνωση της εφοδιαστικής αλυσίδας ελαιολάδου στη Γερμανία - Παράγοντες που επηρεάζουν τις εισαγωγές Ελαιολάδου “*

**Tryfon Kolitsopoulos**  
Unternehmensberater  
*„Die Bedeutung des G.G.A.-Lesbos als Gütesiegel“*  
**Τρύφων Κολιτσόπουλος**  
Σύμβουλος Επιχειρήσεων  
*„ Η σημασία της ΠΓΕ-Λέσβου ως σήμα κατατεθέν “*

**Stratis Chatzidimitriou**  
Olivenölproduzent, Geschäftsführer der Agrargenossenschaft Lesbos  
*„ Qualitätscharakteristika des Olivenöls aus Lesbos - Unterscheidungsmerkmale “*  
**Στρατής Χατζηδημητρίου**  
Ελαιοπαραγωγός, Δ/ντής ένωσης αγροτικών συνεταιρισμών Λέσβου  
*„Ποιοτικά χαρακτηριστικά που διαφοροποιούν το Λεσβιακό ελαιόλαδο“*

**Dr. agr. Johannes Eisenbach**  
Koordinator des Exportnetzwerkes O.M.E.N. (Griechenland und Zypern)  
*„Biozyklische Standards in Anbau und Produktion von biologischem Olivenöl“*  
**Δρ. agr. Johannes Eisenbach**  
Συντονιστής του δικτύου των εξαγωγών O.M.E.N. (Ελλάδα και Κύπρος)  
*„Το βιοκυκλικό πρότυπο στην καλλιέργεια και παραγωγή βιολογικού ελαιολάδου“*

**Athanasios Kizos**  
Ass. Prof. Universität Ägäis  
*„Zugangsvoraussetzungen des griechischen Olivenöls zu den internationalen Märkten“*  
**Αθανάσιος Κίζος**  
Επίκουρος Καθηγητής Πανεπιστήμιο Αιγαίου  
*“Προϋποθέσεις πρόσβασης του ελληνικού ελαιολάδου στις Διεθνείς αγορές“*

**Berichterstatter** : Panagiotis Kouparanis  
**Ανταποκριτής** : Παναγιώτης Κουπαράνης

10:30-10:45

**Διάλειμμα / Kaffeepause**

10:45 – 12:00 Uhr

**Panel II: „Marketing & Marktchancen“**  
**B' Ενότητα: „ Εμπορία & ευκαιρίες της αγοράς “**

**Moderation:**  
**Georgios Plakotaris**  
**Συντονισμός:**  
**Γεώργιος Πλακωτάρης**

**Referenten :**  
**Ομιλητές :**

**Georgios Koulaginis**  
Agri-Food Genossenschaft  
*„Gestaltung eines Logos der Region Nord-Ägäis“*  
**Γεώργιος Κουλαγίνης**  
Αγροδιατροφική σύμπραξη  
*„Δημιουργία λογοτύπου Περιφέρειας Β.Αιγαίου“*

**Tryfon Kolitsopoulos**  
Unternehmensberater  
*„Olivenöl aus Lesbos – deutsche Ansichten“*  
**Τρύφων Κολιτσόπουλος**  
Σύμβουλος Επιχειρήσεων  
*„Ελαιόλαδο Λέσβου – γερμανική σκοπιά “*

**Konstantinos Protoulis**  
Hersteller - Abfüllung  
*„Probleme und Anregungen bei der Förderung von Olivenöl“*  
**Κωνσταντίνος Πρωτούλης**  
Τυποποιητής  
*„Προβλήματα και προτάσεις κατά την προώθηση ελαιολάδου“*

**Dr. Christoph Plessow**  
Deutscher Genossenschafts- und Raiffeisenverband e.V. (DGRV)  
*„Genossenschaftliche Zusammenarbeit in internationalen Zusammenhang – Internationale Erfahrungen“*  
**Dr. Christoph Plessow**  
Deutscher Genossenschafts- und Raiffeisenverband e.V. (DGRV)  
*„Συνεταιριστική Συνεργασία σε διεθνές επίπεδο “*

**Dr. agr. Johannes Eisenbach**  
Koordinator des Exportnetzwerkes O.M.E.N. (Griechenland und Zypern)  
*„Olivenölvermarktung“*  
**Δρ. agr. Johannes Eisenbach**  
Συντονιστής του δικτύου των εξαγωγών O.M.E.N. (Ελλάδα και Κύπρος)  
*„Προώθηση ελαιολάδου στις αγορές“*

**Bastian Jordan**  
Jordan Olivenöl  
*„Chancen des Vertriebs auf dem deutschen und internationalen Markt“*  
**Bastian Jordan**  
Ελαιόλαδα Jordan  
*„Οι δυνατότητες των πωλήσης στη γερμανική και διεθνή αγορά“*

**Prokopis Gymnagos**  
Bio - Genossenschaft Lesbos  
*„Neue Initiativen der Produktionsorganisation und Vermarktung auf Lesbos“*  
**Προκόπης Γυμνάγος**  
Συνεταιρισμός βιοκαλλιεργητών Λέσβου  
*„Νέες πρωτοβουλίες οργάνωσης παραγωγής και εμπορίας στη Λέσβο“*

**Berichterstatter :** Panagiotis Kouparanis  
**Ανταποκριτής :** Παναγιώτης Κουπαράνης

12:00 - 12:45 Uhr

**Panel III: „Oliven, Tourismus und Alternativen“**

**Γ' Ενότητα: „ Ελιά, Τουρισμός και εναλλακτικές προτάσεις“**

**Moderation:**  
Celia Angelopoulou  
**Συντονισμός:**  
Σίλια Αγγελοπούλου

**Referent :**  
**Ομιλητής :**

**Anastasios Perimenis**  
Geschäftsführer ETAL  
„ *Spezifische Charakteristika der Insel Lesbos – Nutzung innovativen Entwicklungsmethoden* “  
**Αναστάσιος Περιμένης**  
Γενικός Δ/τής ETAL (Lokale Entwicklungsgesellschaft)  
„ *Ιδιαιτερότητα και ταυτότητα της Λέσβου - χρήση καινοτόμων μεθόδων ανάπτυξης*“

**Stylianos Chiotellis**  
TU Berlin  
„*Verbesserung der Lokalen Wertschöpfung*“  
**Στυλιανός Χιωτέλλης**  
Πανεπιστήμιο Βερολίνου  
„ *Βελτίωση της αλυσίδας παραγωγής αξίας*“

**Stratis Koutiris**  
Non-Profit-Organisation „SYN TOIS ALLOIS“  
„*Vermarktung von Qualitätsprodukten und Services (Oliven-Produkte, Agrotourismus, Kultur)*“  
**Στρατής Κουτήρης**  
Μη κερδοσκοπικός Οργανισμός „ΣΥΝ ΤΟΙΣ ΑΛΛΟΙΣ“  
„ *Πρόωθηση προϊόντων ανωτέρας ποιότητας (Ελασκομικά, Αγροτουρισμός, Πολιτιστικά)*“

**Anna Klein**  
BTE Tourismus- und Regionalberatung  
„*Regionale Produkte im Tourismus - durch Kooperationen zum Erfolg*“  
**Anna Klein**  
BTE Τουρισμός και Περιφερειακές Συμβουλευτικές Υπηρεσίες  
„*Τοπικά προϊόντα στον τουρισμό - επιτυχία μέσω συνεργασιών -*“

**Berichterstatter** : Panagiotis Kouparanis  
**Ανταποκριτής** : Παναγιώτης Κουπαράνης

12:45-13:30 Uhr

**Mittagessen**  
**Ελαφρύ Γεύμα**

13:30-15:00 Uhr

**Runde Tische**  
**Στρογγυλά Τραπέζια**

**I** **Förderung der Vermarktung von Olivenöl und Olivenerzeugnissen**  
**Πρόωθηση αγοράς Ελαιολάδου και προϊόντων ελαιοκομίας**

**Moderation:**  
Dr. agr. Johannes Eisenbach  
**Συντονισμός:**  
Δρ. agr. Johannes Eisenbach

**Berichterstatterin:** Celia Aggelopoulou  
**Ανταποκρίτρια:** Σίλια Αγγελοπούλου

**II Neue Wege – Olive, Tourismus und Alternativen-  
Νέοι Ορίζοντες – Ελιά, Τουρισμός και εναλλακτικές προτάσεις -**

**Moderation:**

**Anna Klein**

*„Olivenprodukte aus Lesbos: die ersten Schritte zu einer regionalen Kooperation zwischen Landwirtschaft und Tourismus“*

**Συντονισμός:**

**Anna Klein**

*"Ελαιοκομικά προϊόντα από τη Λέσβο: Τα πρώτα βήματα προς την περιφερειακή συνεργασία μεταξύ γεωργίας και τουρισμού"*

**Berichterstatter** : Panagiotis Kouparanis

**Ανταποκριτής** : Παναγιώτης Κουπαράνης

**15:00-15:30 Uhr**

**Zusammenfassung der Ergebnisse**

**Perspektiven für unsere zukünftige Zusammenarbeit**

**Συνοπτική παρουσίαση**

**Προοπτικές για το μέλλον της μεταξύ μας συνεργασίας**

**Dr. Christoph Schuhmacher-Hildebrand**

**ENDE DER FACHKONFERENZ**

**ΤΕΛΟΣ ΣΥΝΕΔΡΙΟΥ**

**15:45 Uhr**

**Abfahrt zum Essen**

**Αναχώρηση για γεύμα**

**16:15 Uhr**

**Essen in Perama/Geras,**

**Einladung der Handelskammer**

**(kleine Schiffsfahrt)**

**Γεύμα στο Πέραμα Γέρας**

**Πρόσκληση Επιμελητηρίου Λέσβου**

**(Μικρή διαδρομή με βάρκα)**

**18:30 Uhr**

**Besuch des Museums Vrana**

**(Museum zur Herstellung von Olivenprodukten)**

**Επίσκεψη στο Μουσείο Βρανά**

**(Μουσείο Ελαιουργίας)**